

SESSION 2002

## B.T.S. GROUPE 17

### ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE

## ITALIEN

#### **SPÉCIALITÉS**

Assistant en création industrielle  
Conception de produits industriels  
Conception et réalisation de carrosseries  
Construction navale  
Étude et réalisation d'outillages de mise en forme des matériaux  
Industries céramiques  
Industries des matériaux souples  
Industries papetières  
Maintenance et après-vente automobile : véhicules industriels  
Maintenance et après-vente automobile : véhicules particuliers  
Maintenance et après-vente des engins de travaux publics et de manutention  
Maintenance industrielle  
Mécanique et automatismes industriels  
Microtechniques  
Mise en forme des alliages moulés  
Mise en forme des matériaux par forgeage  
Moteurs  $\pi$  combustion interne  
Plasturgie  
Productique bois et ameublement  
Productique mécanique  
Réalisation d'ouvrages chaudronnés  
Traitement des matériaux

Durée : 2 heures

LE SUJET COMPORTE 3 PAGES, NUMÉROTÉES DE 1 À 3.

Dictionnaire bilingue autorisé

L'usage de la calculatrice est interdit

## UNA LANTERNA DA 323 MILIARDI.

### IL PICCOLO GRATTACIELO NELLA STRADA PIÙ COSTOSA DEL MONDO.

La nuova Maison Hermès di Tokyo sorge a Ginza, nel cuore della metropoli, accanto alla Sony. È costata circa 323 miliardi di lire e due anni e mezzo di lavoro. È alta 44 metri e 55 centimetri, lunga 45 e mezzo, larga poco meno di 12 metri, che diventano nove se si tolgono i tre metri di "muro tecnico", uno spazio per le scale e gli impianti. Si erge per 11 piani, culminando in una deliziosa terrazza adorna di un acero giapponese e di una vasca di pietra nera. Scende nel sottosuolo di tre. Una scala mobile collega la stazione della metropolitana sottostante alla minuscola piazzetta davanti al palazzo, vicinissimo al negozio degli orologi, che ha un ingresso indipendente. Il progetto architettonico è di Renzo Piano<sup>1</sup>.

#### Intervista

Renzo Piano racconta perché ha usato il vetrocemento.

- 10 "Volevo creare un edificio tranquillo e sereno dentro il grande fiume di folla di Ginza". Sulla piccola terrazza al decimo piano della Maison Hermès di Tokyo, Renzo Piano racconta la sua seconda fatica giapponese, dopo quella ciclopica dell'aeroporto di Osaka. Dice la sua predilezione per l'architettura "leggera" : "Mi sono trovato a mio agio a Sidney, in Nuova Caledonia e in Giappone. Tutto il Pacifico si trova nell'effimero, nella durata del gesto. Il
- 15 senso di leggerezza, di provvisorietà giapponese è una necessità di sopravvivenza sublimata". Spiega con soddisfazione perché ha scelto il vetrocemento : "Una delle idee di connessione in questo lavoro era la tradizione artigiana di Hermès e del Giappone. E il vetrocemento è un materiale quasi completamente fatto a mano. È anche un materiale metamorfico : di giorno accoglie la luce dall'esterno, di notte si illumina, diventa un caleidoscopio". Come Ginza che
- 20 lo accoglie : di giorno è una selva di grattacieli, di notte diventa una città di luce. In giacca blu e camicia azzurra, l'architetto genovese mostra una delle 12.999 piastrelle di vetrocemento fabbricate in Italia, di una misura speciale, 45 x 45, assemblate in Svizzera, montate da maestranze giapponesi. "I giunti sono studiati per sopportare un'escursione di 4-5 millimetri, in caso di scosse sismiche", e coperti di materiale argentato, per proteggerli dal
- 25 sole e per far perdere massa alla costruzione. Indica le lisce colonne di ferro che si ergono dal terrazzo. "Sono tiranti che scendono 50 metri nel sottosuolo, perché Tokyo si appoggia su un acquitrino".
- Si può ideare un edificio dove il fuori non si vede ma si sente ? "Non avrei mai costruito uffici così. Ma qui l'elemento portante sono i piani dei negozi e i livelli alti, dove ci
- 30 sono gli spazi culturali, il museo, il cinema". Problemi diversi da quelli affrontati per il nuovo palazzo del *New York Times* ? "Certo, quella è la sede di un grande giornale. E poi New York è una città atmosferica. Basta stare attenti e l'edificio diventa specchio : si tinge di rosso la sera, di blu dopo un acquazzone. Per questo ho usato una ceramica bianca, riflettente".

**Panorama, 19/7/2001**

<sup>1</sup> Renzo Piano è un celebre architetto italiano, di Genova

**TRAVAIL A FAIRE PAR LE CANDIDAT****I - COMPRÉHENSION (8/20)**

Traduire en français le texte depuis : "In giacca blu e camicia azzurra ..." jusqu'à : "... Tokyo si appoggia su un acquitrino" (1. 21-27).

**II - QUESTIONS (12/20)**

Répondre en italien aux questions suivantes

1. Dove ha lavorato l' architetto Renzo Piano ?
2. A Tokyo per la Maison Hermès quali problemi specifici l'architetto ha dovuto affrontare ?
3. Perché ha scelto piastrelle di vetrocemento ?